

Helen E Jones

---

Una persona trilingüe, independiente y motivada, cuyo don de palabras promueve una mejor comunicación entre todos.



---

Nacionalidad: británica  
NIE: X3300536-J  
Fecha de nacimiento: 19/02/1978  
Dirección: c/Alvarado, 28, 1ºA  
28039 Madrid  
Teléfono: 610 876583  
Email: helen\_e\_jones@yahoo.es

### Experiencia laboral

octubre de 2007 en adelante

Escritora, traductora y editora autónoma, Madrid.

Últimos proyectos incluyen:

- La traducción de guiones de cine para Alicia Produce S.L.
- La creación de contenido para publinreportajes, entre ellos:  
<http://www.worldreport-ind.com/pdfs/newzealand.pdf>  
<http://www.pmcomm.com/pdfs/malta2007.pdf>  
<http://www.ifcreports.com/pdf/tanzania.pdf>
- Corrección de estilo de publinreportajes, entre ellos:  
<http://www.pmcomm.com/pdfs/uae.pdf>

mayo de 2005 a sept de 2007

Coordinadora de marketing, AFA Press, Madrid

Gestión del departamento de marketing que incluyó el manejo de proyectos de investigación, la coordinación entre la sede central y el sub-departamento de investigación en Washington, DC; la creación de contenido, la revisión y la edición de material de investigación, material de marketing y páginas web. [www.afa-press.com](http://www.afa-press.com)

enero a abril de 2005

Transcripción y traducción de los documentales Dentro del silencio y Esquizofrenia de Alicia Produce S.L., productor ejecutivo: Julio Medem.

2004 y 2005

Traducción de los libros El cartel de cine cubano y Las fotografías pintadas de Carlos Saura para El Gran Caíd S.L., Madrid. [www.elgrancaid.com](http://www.elgrancaid.com)

2004 a 2005

Corresponsal para la BBC Cymru en línea:

<http://www.bbc.co.uk/cymru/tramor/straeon/sbaen-1.shtml>

Colaboradora, Revista Score, Madrid.

abril a julio de 2004

Periodista, Time Out: Madrid (2004)

Investigación y realización en equipo del capítulo sobre alojamiento, otros artículos.

julio de 2003 a hoy

Colaboradora – BBC Radio Cymru, BBC Radio Five Live, BBC Radio Wales, Nant Production Company en tertulias e informativos sobre política, cultura y deporte vascos y españoles.

2001 a 2003

Tutora, Department of European Languages, University of Wales, Aberystwyth.  
Clases de lengua, literatura, cultura y política españolas en castellano e inglés. Gestión de los expedientes de los estudiantes.

2000 a 2001

Profesora de inglés, Vaughan Systems S.A, Madrid.  
Clases individuales y en grupo, inglés de conversación y de negocios.

---

### Formación académica

2001 a 2005

Doctorado, 'To Be Known It Has To Be Told: The Work of Bernardo Atxaga'.  
Department of European Languages, University of Wales, Aberystwyth, Gales, Reino Unido.

1996 – 2000

BA (Hons) Spanish and International Politics  
Nota media: sobresaliente con distinción en castellano hablado.  
University of Wales, Aberystwyth, Gales, Reino Unido.

1998 – 1999

Intercambio ERASMUS  
Departamento de Filosofía, Universidad del País Vasco, Donosita-San Sebastián.

junio de 1999

Diploma de Español como Lengua Extranjera (nivel superior), Instituto Cervantes, Madrid.

---

### Otras experiencias

Co-autora del libro de español de negocios En Activo, se publicará en abril 2008 por Routledge.

Ponencias en conferencias académicas en el Reino Unido y en España.

Revisión de libros de texto de lengua española y artículos y libros sobre cine contemporáneo.

Colaboración regular en la publicación en lengua galesa, Tu Chwith, con artículos sobre la actualidad en España.

---

### Idiomas

inglés (nativo)  
galés (nativo)  
castellano (nivel muy alto)  
francés (nivel medio)

### Informática

Microsoft Office y Works  
Correo electrónico, Internet, Access  
Power Point  
Adobe Indesign  
NetVibes